

羅家倫
主編
中華民國史料叢編

近學譯編

主 羅家倫
編 中華民國史料叢編

近世學譯編

中國國民黨
中央委員會
黨史史料編纂委員會印行

中華民國七十二年四月再版

中國國民黨黨史史料編纂委員會藏本

中央委員會
中華民國五十七年九月一日影印初版

莊學譯編

第一—二期

（精裝三冊）

定價：壹幣九〇〇元
美金二四元

發行者：中國國民黨黨史史料編纂委員會

臺灣省臺北市中山南路十一號之一
郵政劃撥帳戶一四六一八號

經銷處：中央文物供應社

臺灣省台北市中山南路十一號之一
郵政劃撥帳戶二一八一號

印刷者：國際印刷廠

臺灣省台北市大同街一二五號

版權所有・翻印必究

遊學譯編

(每月一回望日發行)

第一冊

游學譯編第一冊目錄

光緒二十八年十月十五日

●叙……………

一一九

◎新定統治蒙古制度

●學術……………

一四

●外交……………

一一七

◎十九世紀學術史

◎歐洲近時之外交

●教育……………

一一三

●歷史……………

一一七

◎教育論

◎自由生產國生產日畧述

◎華族女學校監下田歌子論興中國女

●地理……………

一一五

學事

◎支那地理概述

●軍事……………

一七

●時論……………

一一五

◎武備教育

◎太平洋之競爭

●理財……………

一五

◎德人論在支那生計上之利害

◎經濟政策論

◎上野岩太郎與吳稚甫京卿論教育事

●內政……………

一六

●世界新聞……………

一一六

遊學譯編敘

今日外人之詞我中國也。不曰老大帝國。則曰幼稚時代。我國之人。聞而惡之。嗚呼。此無足怪也。過渡時代之現象則然也。今之以老大詞我者。豈不以中國者。與埃及印度小亞細亞同稱爲世界最古之國。立國數千年之久。而今日之政治學術。不惟無以勝於古。且遞加衰焉。故謂之爲老大乎。其以幼稚詞我者。又豈不以中國者。亞洲大陸上一土地最廣人民最衆之國也。乃遠而比於歐美。其程度相千萬。近而比於同洲之日本。其程度亦相什伯。雖欲師人而莫知所從。故謂之爲幼稚乎。雖然。其論中國則當矣。夫天下萬事萬物之進化。何一非老大與幼稚兩現象。後先相禪以成之者耶。又何一非老大與幼稚兩現象。同時並立以成之者耶。推之歐洲各國而皆然。推之日本亦何莫不然。歐洲自十八世紀以來。思想橫溢。沛然如驟雨之下。或主唯神論。或主唯理論。或主唯心說。或主唯物說。或主天賦人權說。或主世界主義。或主個人主義。或主實利主義。或主感覺主義。各挾其專精。獨到之理論。以爭雄於學界。因而瀾及于社會。形之于實事。使之有日進千里之勢。以成今日之文化。然則自中世末以至今日之歐洲。何日而非倍根笛卡兒孟德斯各魯梭亞丹斯密達爾文斯邊徹諸賢之精神相遞禪相攬奪以成此過渡時代之

敘

叙

二

現象至今而未有已也。乎日本由漢學一變而爲歐化主義。再變而爲國粹保存主義。其方針雖變。其進步未已也。東京高等師範學校教員波多野貞之助之言曰。可憐哉西洋文明進步之速也。日本之留學西洋者。方畢業歸國。以之教人。而其所學。又已爲西洋所廢棄。五年前之書籍。僅可爲歷史上之材料。而不能爲學術上之材料。然則維新三十年來之日本。又何日而不視歐美之進步。以爲進步振起。直追惟恐不及。以成此過渡時代之現象。而不知其所止也。乎由此觀之。則我中國者。以東洋文明之固有。而得老大之名。以西洋文明之將來。而得幼稚之名。乘此迎新去舊之時。而善用其老大與幼稚。則一變而爲地球上最少年之一國。夫豈難耶。同人之譯。是編也。將以爲扶持老大。培植幼稚之助也。其創事之始。相約以數事。曰。不著論說。非僅以己言不如人言之足以相警。既非報紙。無取多言也。抑以今日言之。而爲新論明日言之而已。爲常談一稿。未終旋將自笑。且論說必取材於他書。是與譯述無異也。如之何其不逕譯也。夫過渡時代之言論固如此也。曰。雜採書報。非僅以讀書知古。讀報知今。欲使閱者收二種之利益也。抑以現在之書。即爲過去之報。現在之報。又爲將來之書。去者不知其所窮。來者不知其所極。無往而非歷史。即無往而非新聞。未可區別也。夫過渡時代之事實固如此也。曰。不美裝潢。非僅以成本輕郵寄。便購求廣見聞。擴故也。抑以驟得之而視爲珠玉者。轉瞬而同於瓦礫矣。驟得之而藏于寶笥者。轉瞬

而以覆轡哉矣。無可珍貴也。夫過渡時代之物事固如此也。雖然。同人猶有說焉。以爲譯者與閱者同爲中國之國民。遊學者與不遊學者同爲過渡時代之中國之國民。國民之積而成國家。則居今日而言救國。其必一國之國民人人自勵。人人自競。先使一身之學術無一年無一月無一日無一時而不有其進步。無不爲其一身之過渡時代譯者與閱者日以學術相切磋。而同進一寸。斯國民增一寸之熱度矣。遊學者與不遊學者。日以學術相責望。而同進一尺。斯國民增一尺之漲力矣。舉國民之學術既進。然後群起而謀其國。使一國之政事亦無一年無一月無一日無一時而不有其進步。無不爲其一國之過渡時代。夫而後一躍而與日本齊。再躍而與西洋各國齊。由此而追他日之日本。他日之西洋。長此焉。以至于無窮。則今日之以老大與幼稚號我者。我等雖長春之以爲達爾文所謂進化之代名詞可也。若夫以老大自尊而坐待其銷滅。以幼稚自棄而不求其長成。則吾所爲危懼者。不徒人日進而我日退不前。則却事無中立。愈離愈遠。愈緩愈難。他日圖之必無及也。且大憂乎今日之中國。方爲世界競爭之中心點。優勝劣敗之公例。必爲天演所淘汰。自此以後。又將爲黃白存亡亞歐交代之過渡時代矣。悲夫。悲夫。遊學譯編成同人屬湘潭楊度弁辭于其首。且爲述其篇目及其主義如左。

叙

叙

四

計學種種發達之象。至於此極者。皆由前此數十輩鉅儒碩子之學說來也。日本山路一游之言曰。中國學術常屈于一尊之下。有保守而無生發。故凡百滯滯皆無進步。國無進步焉。得不敗。是則固有之名理。亦非可恃爲自存之實具乎。不然。如埃及。如印度。如巴比倫者。皆世界文明之祖國也。其文明不能自保。而爲他族所得。發明光大。轉以亡其本國。至今日而文明歷史猶以爲其鼻祖政治歷史則已夷爲領地矣。夫不能進步而謂能保守者。此天下必無之理也。日本人之常言曰。孔子之道不行於支那。而行於日本。支那奉其名而日本行其實。支那以爲命題作文之具。而日本以爲修身治國之道。不然。今日支那之人心國政豈可謂爲實行孔教者乎。烏乎。是言也是耶非耶。如其是乎。則我國民更何所挾以自號爲文明者。不惟其所本無者將取法于泰西。即其所固有者亦將索還于日本矣。錄學術第一

歐洲大教育家不下數十。而如波斯脫洛如黑拍兒其最著者也。波斯脫洛之學出于路索路索之爲學也。以任放主義而爲國民開自由之路。爲全歐成革命之功。其言教育也亦然。以爲人性皆善。其惡者必由醜惡之社會而來。教育者所以防社會之醜惡而發育其善性使之任放于自然也。波斯脫洛本此旨而實行之。又推其五官教育之理。主實物教授法。使觀察自然之物。造其普通觀念。以期收真正之知識。而得實地之應用。波斯脫洛之主義亦自由主義也。及黑拍兒出。則主服從于法律之下。其主國家教育。

一、本于心理學、論理學。而發爲知覺、類化、五段、教授、法、諸說、類、能、精、深、奧、博、集、前、此、之、大、成。歐、美、各、國、向之宗、波斯脫洛學說者。群變而宗黑拍兒學說矣。日本之始慕美國學風者。今亦變而慕德國學風矣。此豈前之人物不如後之人物乎。抑由前之時代不如後之時代。準時立說以救一世所不得不爾也。故凡學術之純駁、國勢之文野、皆有相依并進之自然階級。非有路索之學說。開出全歐之文明。使人民之思想、言論、程度、驟高。其定法律以保社會之秩序。則後學改良之理論。亦無自而生。考歐洲革命。日本維新之往跡。舉無不由前之學說。以爲鼓舞奮興之原動力。繼而收拾和平。乃進歸于後之學說者。亦因醜惡社會人情。習於爲惡。非有以洗滌而更新之。不能復其善性。此亦人性之自然者也。日本高等師範學校校長嘉納治五郎之以教育事務遊吾中國也。歸而言曰。北清之教育。有如黑暗地獄。南清稍有一線之光。烏乎。其黑暗也。其僅有線光也。皆由社會之醜惡故也。今日吾國之言教育。方將萌芽。舉國上下。皆以取法泰西。日本爲言。吾竊慮夫論者之徒。取法夫今日之日本。而忘前日之日本。所自來也。徒知日本取法夫今日之泰西。而昧前日之泰西。所自來也。勢必有顛倒本末。錯亂先後。遽欲施性善之教育於性惡之時代。而遺其中間過渡轉關之一級。諄諄焉以服從法律爲教。則吾未聞中國有國民所公議。以自保其生命財產之法律。是所服從者。必非法律。而醜惡社會之習慣也。不惟藥不符病。文不對題。且將指黑

暗爲光明指醜惡爲美善烏能發出其自然之特性而爲國民求善果也哉嘉納治五郎又言曰中國人之生命財產極其危險無所恃以自爲保存故惟思得一日之祿位以少享人生之權利上之爲教下之爲學意皆如此此教育之所以不行實由政法之不良也然則中國今日之言教育者可不準此言以思救時之道參酌中外古今之學說求其切常於時宜而謂可隨人趨步易地皆可爲良乎夫吾國不能自興教育而必取於他人此已爲事之不得已者若但于形式求之而不于精神求之則有教育與無教育等徒以養成買辦繙譯之材而已若但于精神求之而不于可救今日中國之精神求之則雖優于形式教育然以比于時文試帖律賦之以忌諱爲骨髓以諛頌爲面貌者要亦不甚相遠謂其彼善于此則可耳謂能進吾民族爲地球上一光榮美碩之民族則吾所不敢許也印度民族之隸屬于英也波蘭民族之隸屬于俄德也不與之教育以愚其種使無相抗之具無獨立之心以歸于自亡印度波蘭不自教育至今日爲他人所禁不必言精神也即欲爲形式教育亦不得矣我中學今日猶能言此是我中國之幸也我中國今日而不詳審其言此之方而貿然以從事焉則或以無真精神之故仍不免爲印度波蘭之續者又豈吾所敢預知哉錄教育第二

國民云者對外族而言之也族與族相爭競故謀國也不僅使人人有國民之資格尤必使人人有軍國

民之資格。故兵者所以爭於外而非所以爭於內也。德相畢士麻克與李文忠論髮捻之役曰。以兵自餉其同種。而因以爲功。此歐人所不爲。烏乎。此猶忠告之言也。若夫英人之滅印度也。則騙印度人以殺印度人而已。然則不以自衛轉以自戕者。必不得謂之爲兵。吾國梟傑之士。若猶欲以歷史上數千年之所謂英雄事業行於今日之世界者。非特其理不可也。吾知其勢亦必有所不能。今日之世界以學戰以工商戰兵者。特其護此者耳。固未有全恃野蠻之全力多殺人。則爲霸多略地。則爲王者也。嘉納治五郎曰。今日雖有漢高明。太不能驅數十萬烏合之衆。以取天下信哉。言乎一二霸者之雄心何足。以敵億萬民族之漲力也。夫民族競爭之世。非各鼓其國民獨立之精神。飛入于世界活劇之場。以快活之心。迎困難之事。而毫不反顧。如勇士之赴戰場者。豈有其自立之道。地球各國之強盛。英君猛將之爲之乎。亦由其軍國民之獨立。獨行自爭自勝之精神。所膨脹於不得已者也。我中國而不欲自強。則已。果其欲之。吾知非全國皆兵。人自爲戰。無能濟者。吾國所用英人赫德爲總稅務司者。著支那改革論曰。支那不尙武力主義。無侵略之性質。服從法律。最易統治。今雖經歷種種困苦。然其軍隊猶不健全。強大不必忌也。烏乎。此實我民族之所以弱。及今日而提撕其精神。操鍊其體魄。猶有可以自救者。赫德又見匪拳之亂。雖屬野蠻舉動。然知吾國民尙有抵抗之志。各國若昌言瓜分。必有困難。於是又著中國實測論。示歐人以處

叙

八

置中國之道。其意謂義和團之起。亦由其愛國心所發。各國此時但宜行無形之瓜分。而不宜行有形之瓜分。使其權利盡歸于我。而不自覺。且當設法順中國人之感情。使之漸忘其軍事思想。而傾服于我。歐人。然則中國之無兵。歐人則深喜之矣。我國國民將如之何。錄軍事第三

有人民有土地有生產而後成國。人民者。所以利用此土地生產以自供奉者也。文明之國。人人習職業。人人謀實利。下之爲兒童之實業。上之爲農工商礦各專門之學。程度雖殊。其欲聚一群之人力以發其天然之美富。則其意一也。凡人生無不須此以爲生養自奉之具。而當民族相爭。國界未破。則必積國民之勞動力以成國家之勞動力。積國民之競爭力以成國家之競爭力。各挾其實利主義。以與外來最強最智之民族相遇。而後能同享世界之利益。西人之言曰。全世界三分之二爲無智無能之民族所掌握。不能發宣其天然之富力。以供全球人類之用。此方人滿爲憂。彼乃貨棄于地。故優等民族。不可不以勢力壓服劣等民族。取天地之利而均享之。其對於各殖民地之意。向皆此旨也。吾中國今日亦其一焉。四十年來。各國探險旅行之人。足跡相望。而其最著者。如德之里特夥。夫匈牙利之貴族斯普黑尼伯爵。法之里翁市商會派遣之米洗翁與里若列濟。類皆以數年之久。行數千里之地。舉我全國之礦產商務工業種種關係。歸而著書。以告歐人。此外如俄國之阿勃兒之專探北方。或專考一事者。更不可勝數。特以

白人方經營他洲。未暇及此。姑置之。以供最後之一飽。至今日而群手爭攫。即以區區三島驟起之日本。亦具分羹之大望。高橋邦二郎曰。支那與我一水之隔。是天與我以無盡藏之寶庫也。我國民其可不勇往前進。開掘寶庫。攫取利源。而能坐拋此天惠耶。由此言之。則我中國爲宜于實業之國。不獨我民族所自誇。抑亦外人所同認矣。今乃以數百萬里之土地。數千萬之物產。而四萬萬人不能自理。且將舉全國之工商礦業。盡取以予人。是豈天之生我民族于非地耶。抑豈天之養我民族爲未足耶。則白人之專恃寬殖民地于國外者。其得於天又何如夫。天下無無主之物。已不能有必以與人。此亦物競天擇之公理也。我國民又將誰尤錄實業第四

埃及之亡國。財政亡之也。世界至今日而生計學之進步。其勢力更能使資本家與勞力者。判然分爲兩級。不爲其上。則爲其下。無復有中立之地位。十九世紀之末。二十世紀之初。世界之大勢。實由政治競爭。入于生計競爭之界線也。而各國所競爭之中心點。則廣集于我中國。美國元老院議員洛知氏之言曰。非使世界各國之民。皆服從于我財政之下。則不可止也。斯言也。非僅爲我中國言也。特爲與競爭中國者之各國言也。其視各國也如此。其視中國將如何。各國之所以待之者。皆無不出其死力。以與爭衡。而被爭之中國之待之。與其待各國也。又將如何。其能爲勞力者乎。則長爲牛馬而已。其欲爲資本家乎。則

叙

一〇

我國民既無國家之保護。又無合群之公德。人人自利。競其至小。而忘其至大。不能團結自理。以相保而競人。日本山本那之助曰。支那者。世界第一市場也。其面積與物產。皆酷似印度。而其人種。則又自大官以至士民。皆於商賈有先天敏性之人種也。西人之言曰。支那人之善謀利。出於天性。雖仆之于地而答之。彼已掘金於地而去。我民族之善於營利。實爲外人所同忌。此特以現今社會之惡象。而以爲譴耳。我國民若能移同族自競之心。以競于他族。移一身自私之見。以私于一群。而後其發生之道。管理之方。競爭之術。乃有可言。而他人之奪我利權者。亦不患無攫取以歸之一日也。錄理財第五

由家族而成部落。由部落而成國家。至成國家而政府立焉。政府者。所以爲國民謀公益者也。所以拒他民族之妨我民族之權利者也。故各國之政府。無不以國民利益之所在。而爲舉動之方針。今日世界之大利所在。則莫如我中國。赫德又有言曰。各國于支那問題。大率不外三策。一曰瓜分其土地。二曰變更其皇統。三曰扶植滿洲政府。然變更皇統之策。無人足以當之。驟難施行。今日之計。惟有以瓜分爲一定之目的。而其達此目的之妙計。則莫如扶植滿洲政府。使其代我行令。壓制其民。民有起而抗者。則不能得義兵排外之名。而可以叛上之名。誅之。我因得安坐以收其實利。此即無形瓜分之手段也。嗚呼。此庚子和議之所以成也。依赫德之言。則今日所行之政。猶得爲我國自有之內政乎。殆已爲各國實有之內